Porównanie tłumaczeń Ezechiela 28:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synu człowieczy! Zwróć swoje oblicze przeciw Sydonowi i prorokuj przeciwko niemu.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synu człowieczy! Skieruj się ku Sydonowi i prorokuj przeciwko niemu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synu człowieczy, zwróć swoją twarz przeciw Sydonowi i prorokuj przeciw niemu; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Synu człowieczy! obróć twarz swoję przeciw Sydonowi, a prorokuj przeciw niemu, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Synu człowieczy, postaw oblicze twoje przeciw Sydonowi a będziesz prorokował o nim, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synu człowieczy, obróć się ku Sydonowi i prorokuj przeciwko niemu: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synu człowieczy, zwróć swoje oblicze przeciw Sydonowi, prorokuj przeciwko niemu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Synu człowieczy, zwróć swoją twarz ku Sydonowi i prorokuj przeciw niemu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Synu człowieczy, zwróć się w stronę Sydonu i prorokuj przeciwko niemu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Synu człowieczy, zwróć swe oblicze ku Sydonowi, prorokuj przeciw niemu |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Людський сину, скріпи твоє лице проти Сідону і пророкуй проти нього |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Synu człowieka! Zwróć swoje oblicze ku Cydonowi oraz prorokuj przeciw niemu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Synu człowieczy, zwróć swe oblicze ku Sydonowi i prorokuj przeciwko niemu. |

1. 1) <x>360 4:4-8</x>; <x>450 9:1-2</x>; <x>470 11:21-22</x>; <x>490 10:13-14</x> [↑](#footnote-ref-2)